

Eighteen Sunday after Pentecost



Вісімнадцята Неділя після П'ятидесятниці

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США

PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND

WITH ARCHBISHOP DANIEL

ПАЛОМНИЦЬКА ПОДОРОЖ НА СВЯТУ ЗЕМЛЮ

ІЗ АРХІЄПІСКОПОМ ДАНИЛОМ

DEC 1-10
2023
1-10 ГРУДНЯ

\$4,495

To register - Для того щоб зареєструватись на подорож, телефонуйте на SelectInternationalTours.com
sales@select-intl.com
800-842-4842



**UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA**

**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США**

**Saint
Vladimir Cathedral**

**Кафедральний Собор
св. Володимира**

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, October 8, 2023 – 18th Sunday after Pentecost

HIS Eminence Archbishop Daniel, Archpastor

Rev. John R. Nakonachny, Pastor

Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor

Telephone (440) 885-1509

Telephone: (440) 886-1528

Protodeacon Ihor Mahlay

Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.



To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.



READINGS: Epistle – 2 Corinthians 9:6-11

Gospel – St. Luke 5:1-11



We congratulate the remarkable **100th birthday of Irene Pavlyshyn**, a cherished and dedicated member of our St. Vladimir Parish Family. Irene's century of life has been marked by unwavering faith, boundless love, and a commitment to our parish family that has left an indelible mark. Through the years, she has been a source of inspiration and a guiding light, exemplifying the values of compassion, kindness, and service. As we honor Irene on this special day, we are reminded of the profound impact she has had on our parish and our lives, and we are filled with gratitude for her enduring presence among us. Happy 100th birthday, Irene! May your days continue to be filled with joy, love, and blessings. *Многая Літа!*



Вітаємо з визначним **100-річчям п. Ірину Павлишин**, дорогу і віддану парафіянку нашої парафії св. Володимира. Століття життя Ірини було відзначене непохитною вірою, безмежною любов'ю та відданістю нашій парафії, що залишило незгладимий слід. Протягом багатьох років вона була джерелом натхнення та дороговказом, втілюючи такі цінності, як співчуття, доброта та служіння. Коли ми вшановуємо Ірину у цей особливий день, ми згадуємо про глибокий вплив, який вона мала на нашу парафію та наше життя, і ми сповнені вдячності за її постійну присутність серед нас. З 100-річчям, пані Ірино! Нехай ваші дні й надалі будуть наповнені радістю, любов'ю та благословеннями. *Многая Літа!*

Calendar of Events

for the week of October 8th, 2023

Sunday TODAY, October 8

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Tuesday, October 10

- 7:00 p.m., Parish Board Meeting

Wednesday, October 11

- 8:30 a.m., Moleben for the sick

- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)

Thursday, October 12

- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)

- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)

Friday, October 13

- 9:00 a.m. to noon, Pyrohy sales from kitchen

- 12:00 pm to 3:00 pm, Pyrohy sales from office

Saturday, October 14

- **Protection of the Mother of God**

- **9:00 am., Divine Liturgy**

- 9:00 a.m., Ukrainian School

Sunday, October 15

- 8:30 a.m., English Divine Liturgy

- 10:00 a.m. Sunday School

- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy

Календар Подій

на тиждень 8 жовтня, 2023

Неділя, СЬОГОДНІ, 8 жовтня

- 8:30 р. Англomовна Божественна.

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

Вівторок, 10 жовтня

- 7:00 веч. Засідання Управи.

Середа, 11 жовтня

- 8:30 р. Молебен за хворих.

- 3:00 дня Чищення картоплі.

Четвер, 12 жовтня

- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.

- 4:00 веч. Виготовлення вареників.

П'ятниця, 13 жовтня

- 9:00 р. – 12:00 дня Розпродаж вареників у кухні.

- 12:00 дня – 3:00 дня Розпродаж вареників у офісі

Субота, 14 жовтня

- **Покрова Пресвятої Богородиці.**

- **9:00 р. Божественна Літургія.**

- 9:00 р. Українська Школа.

Неділя, 15 жовтня

- 8:30 р. Англomовна Божественна.

- 10:00 р. Недільна Школа

- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.

COFFEE HOUR! We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. If you would like to sign up for coffee hour, please contact Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978.

100TH ANNIVERSARY PREPARATIONS AND COMMITTEES

Our Parish Board has started to plan for the 100th Anniversary of our parish (1924-2024) and are looking for members to join the committees! The committees include:

Book – a complete history of our parish, with photos and documents from our archives, which will be printed.

***Banquet** – a festive meal on the day of the celebration in October 2024; **Concert** – entertainment during the banquet. **Fundraising** – seeking financial support for the celebration; **Homecoming** – reaching out to those near and far, old and young, to come and be part of the celebration. **Visit to Tremont** – an organized outing to visit the location of our original church in Cleveland. If you are interested in joining any of these committees, please reach out to Fr. John or Fr. Michael, and they will put you in contact with the Committee Chairperson.*

FALL FEAST! The Junior UOL is excited to announce a delightful Fall Feast on Sunday, October 22, for all the young members of our parish. Join us for Divine Liturgies and festive activities after, including pumpkin painting, fun games, and a thrilling piñata. This event is open to everyone, so come all, and let's celebrate the vibrant colors and joy of the Fall season together! We can't wait to see you there.

Thank you, our St. Vladimir Brotherhood, for organizing the Fall Picnic on Sunday, September 24, following Divine Liturgy. Your dedication and commitment to bringing our parish family together for a day of fellowship and joy are truly appreciated. The event provided a wonderful opportunity for us to strengthen our bonds, enjoy delicious food, and celebrate the beauty of the season. We look forward to more such gatherings in the future, fostering the spirit of unity within our congregation. Your efforts are a testament to the warmth and love that define our parish family.

A heartfelt thank you to Pani Matka Mary Anne Nakonachny, Iryna Dudyak, Donna Tuck, Carole Holobinko, Sally Morgan and Alex Pihuliak for their outstanding effort in preparing a delicious brunch for the Orthodox Clergy Association during their monthly meeting at our parish last Tuesday, October 3. Your dedication to hospitality and culinary expertise made the gathering truly special. Your generosity and hard work are greatly appreciated, and you contributed significantly to the success of the event, showcasing the warmth and hospitality of our parish family. Thank you for your invaluable support and commitment.

Join the unforgettable night of music and solidarity as Druga Rika and Jenia Galich (O.Torvald) take the stage at 3425 Marioncliff Dr. at St. Vladimir's Grand Hall in Parma, OH on October 28th, 2023. Not only will you be treated to an electrifying live performance, but you'll also be contributing to a noble cause, as Druga Rika is hosting this charity event to support the Armed Forces of Ukraine. Doors open at 7:00 pm, with the show starting at 8:00 pm, and it's an all-ages event, so bring your friends and family along to create lasting memories. Secure your tickets online now at <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23tickets692878236457?aff=ebdssbdestsearch&from=c969099935a911eeb3013e73e85d9b18>. Don't miss this opportunity to enjoy fantastic music and support a worthy cause!

Ukrainian Bandurist Chorus under the direction of Oleh Mahlay, along with the Toronto-based Vesnivka Choir and the Toronto Ukrainian Male Chamber Choir, will be performing "Songs and Strings of Ukraine" in Cleveland on October 21st at 7 PM at Maltz Performing Arts Center (1855 Ansel Road). They are excited to perform again with the Toronto-based Vesnivka Choir on this collaborative series to amplify Ukraine's voice and to highlight Ukraine's unique cultural identity. Please visit www.bandura.org/livestream for tickets and more information!

CHARITY BENEFIT FOR UKRAINE

Join us for an evening fundraiser on Saturday November 4 at 7 PM at the parish hall. Wine & cheese, hors d'oeuvres, desserts, guest speaker, musical program, and photo display. Requested **donation: \$100**. All proceeds will go to projects in Ukraine supported by our church.

Благодійний Вечір для України в суботу, 4 го листопада, в 7 годині вечора в парафіяльному осередку. Сир, вино, закуски, солодке, гість доповідач, фотовиставка та музична програма. **Пожертва: \$100.**

Українська Капеля Бандуристів радо повідомляє, що їхня майбутня серія концертів «Пісні та Струни України» транслюватиметься НАЖИВО 21 жовтня о 7:00 веч. за східним стандартним часом із Maltz Performing Arts Center. Вони раді знову виступити з хором «Веснівка» з Торонто в цій спільній серії, щоб підсилити голос України та підкреслити унікальну культурну ідентичність України. Будь ласка, відвідайте www.bandura.org/livestream, щоб отримати квитки та отримати більше інформації!

FOOD DRIVE FOR ST. HERMAN IN OCTOBER 2023

Dear Parishioners,

We are trying something new this church year. We will not have a Christmas Food Drive for St. Herman's. St. Herman's provides more than shelter to men and daily meals to the community, they help support families with children, especially at the end of the month. At Christmas, St. Herman's receives more products than they can safely store and distribute. We need to recognize, as Orthodox Christians, that we have an obligation to help those less fortunate than us and that there is a need in the community year-round, not just at Christmas. The food drive should not be a Christmas gift to those in need, but a recognition of their daily hardships.

So, to meet this need, we are having a collection on two Sundays, October 8 and 15. We are not asking or wanting to load a truck with food. We want enough to provide food bags, but not so much that we create a storage problem at St. Herman's or St. Vladimir's. So, we are asking individuals and families to just bring one or a few items that are truly needed to provide healthy meals and that will be immediately delivered, and not stored at the parish.

Remember that this is for families, so we do not want large industrial size cans or boxes, but family sizes that can be put in bags and carried home. Obviously, we will not refuse any items donated, but items most in need include:

- **Canned meat products – stew, chili, meaty soups, assorted canned meats.**
- **Boxed macaroni & cheese, ready to cook rice and bean boxes.**
- **Limited cereals, primarily ready to cook instant or quick cooking oatmeal.**
- **Canned beans, corn, vegetables - especially items like baked beans, pork and beans.**
- **Other items you may use yourself to make a quick meal.**

Keep in mind that these are primarily single parent households, sometimes grandparents, that do not have the greatest kitchen facilities. We ask those of you with children to let the children place the items in the collection boxes and explain to them that they are helping other children that may not have enough food. We hope to do this several times a year based on St. Herman's needs instead of at Christmas. Currently, we may be looking at November, and then again in February or March.

We know that the St. Vladimir parish family is very generous, as has been demonstrated with their support of the Ukrainian community both here and in Ukraine, and our past support of local causes. We do not want to place a burden on our families but feel we can reach our local outreach goals with smaller donations spread over a longer time period.

For more information, please call Tamara Host at (440) 477-3596

ЗБІР ПРОДУКТІВ ДЛЯ БУДИНКУ СВ. ГЕРМАНА У ЖОВТНІ 2023 р.

Дорогі Парафіяни,

Цього церковного року ми пробуємо щось нове. Ми не будемо проводити різдвяний збір їжі для Будинку св. Германа. Дім св. Германа надає не тільки притулок чоловікам і щоденну їжу для громади, але й підтримку сімей з дітьми, особливо в кінці місяця. Під час різдвяних свят Будинку св. Германа отримує більше продуктів, ніж може безпечно їх зберігати та розподіляти. Нам, як православним християнам, потрібно визнати, що ми зобов'язані допомагати тим, кому пощастило менше, ніж нам, і що потреба в громаді є цілий рік, а не лише на Різдво. Збір їжі має бути не різдвяним подарунком для потрбуючих, а визнанням їхніх щоденних труднощів.

Отже, щоб задовольнити цю потребу, ми проводимо збір у двох неділях, 8 і 15 жовтня. Ми не просимо і не хочемо завантажити вантажівку продуктами. Ми хочемо достатньо, щоб забезпечити харчові пакети, але не настільки, щоб створити проблему зберігання в Будинку св. Германа чи у нашій парафії св. Володимира. Отже, ми просимо окремих людей і сім'ї принести лише один, або кілька видів їжі, які дійсно необхідні для забезпечення здорової їжі, і які будуть негайно доставлені, а не зберігатимуться у парафії.

Пам'ятайте, що це для сімей, тому ми не хочемо великих промислових банок чи коробок, а сімейних розмірів, які можна покласти в сумки та нести додому. Очевидно, що ми не відмовимося від будь-яких подарованих речей, але речі, які найбільше потребують, включають:

- **М'ясні консерви – рагу, чилі, м'ясні супи, м'ясні консерви в асорті.**
- **Макарони та сир у коробках, готові для приготування рису та квасолі.**
- **Обмежені каші, в першу чергу готові до приготування вівсяні пластівці швидкого приготування.**
- **Консервована квасоля, кукурудза, овочі - особливо такі продукти, як печена квасоля, свинина та боби.**
- **Інші продукти, які ви можете використовувати самостійно, щоб приготувати швидку їжу.**

Майте на увазі, що це переважно сім'ї з одинокою мамою, чи татом, іноді дідусі та бабусі, які не мають найкращих кухонних зручностей. Ми просимо вас, хто має дітей, дозволити дітям покласти речі в коробки для збору та пояснити їм, що вони допомагають іншим дітям, яким може не вистачати їжі. Ми сподіваємося робити це кілька разів на рік, виходячи з потреб Будинку св. Германа, а не на Різдво. Зараз ми можемо планувати такий проект у листопаді, а потім знову у лютому, або в березні.

Ми знаємо, що наша парафія св. Володимира дуже щедра, як це було продемонстровано підтримкою української громади як тут, так і в Україні, а також нашою минулою підтримкою місцевих справ. Ми не хочемо покладати тягар на наші сім'ї, але вважаємо, що можемо досягти наших цілей щодо поширення інформації на місцевому рівні за допомогою менших пожертвувань, розподілених протягом більш тривалого періоду часу.

Для більшої інформації звертайтеся до Тамари Гост (440) 477-3596

ПІДГОТОВКА ТА КОМІТЕТИ ДО 100-РІЧЧЯ ПАРАФІЇ

Наша Парафіяльна Управа почала планувати 100-річчя нашої парафії (1924-2024) і шукає членів до комітетів! До складу комітетів входять:

Пропам'ятна Книга – повна історія нашої парафії, з фотографіями та документами з наших архівів, які будуть надруковані **Бенкет** – святкова трапеза в день торжества в жовтні 2024 р.; **Концерт** – розважальна програма під час бенкету; **Збір коштів** – пошук фінансової підтримки для проведення свята; **Повернення додому** – звернення до близьких і далеких, старших і молодих, щоб прийти і стати частиною свята; **Відвідування Тремонта** – організована поїздка, щоб відвідати місце розташування нашої оригінальної церкви в Клівленді. Якщо ви зацікавлені приєднатися до будь-якого з цих комітетів, зв'яжіться з о. Іваном, або о. Михайлом, і вони дадуть знати про вас голові комітету.

Дякуємо нашому Свято-Володимирському братству, за проведення осіннього пікніка, після Божественної Літургії, у неділю, 24 вересня. Ми щиро цінуємо вашу відданість і прагнення зібрати нашу парафіяльну разом разом, щоб всі по спілкувалися і мали добрий час. Цей захід надав нам чудову можливість зміцнити наші зв'язки, насолодитися смачною їжею та відзначити красу сезону. Ми з нетерпінням чекаємо на більше таких подій у майбутньому, сприяючи духу єдності в нашій парафії. Ваші зусилля є свідченням тепла та любові, які визначають нашу парафіяльну родину.

Щиро дякуємо Пані Матці Марії Анні Наконечні, Ірині Дудяк, Донні Так, Керол Голобінко, Саллі Морган та Алексу Пігуляку за їхні надзвичайні зусилля у приготуванні смачного обіду для Асоціації Православного Духовенства під час їх щомісячних зборів у нашій парафії минулого вівторка, 3 жовтня. Ваша відданість гостинності та кулінарна майстерність зробили зустріч справді особливою. Ваша щедрість і наполеглива праця дуже цінуються, і ви зробили значний внесок в успіх заходу, демонструючи теплоту та гостинність нашої парафіяльної родини. Дякуємо за вашу неоціненну підтримку та відданість.

ОСІННЄ СВЯТО! Молодший відділ УПЛ з радістю повідомляє про чудове Осіннє Свято в неділю, 22 жовтня, для всієї молоді нашої парафії. Спочатку всі прийдіть на першу, або другу Божественні Літургії, а потім на святкові заходи, включаючи розмалювання гарбузів, веселі ігри та захоплюючу піньяту. Ця подія відкрита для всіх, тому приходьте всі, і давайте разом святкувати яскраві кольори та радість осіннього сезону! Ми не можемо дочекатися, щоб побачити вас там.

ПІДПИСУЙТЕСЬ РОБИТИ КАВУ

Ми заохочуємо родини та окремих людей записуватися робити разом каву та обіди; легше робити, коли дві-три сім'ї приймають разом. Нагадуємо, що завжди є кава, чай, сіріал, а також тарілки, миски, чашки, серветки, тощо. Якщо ви бажаєте записатися робити, зв'яжіться з Оксаною Логвинюк за телефоном (216) 246-7978.

Приєднуйтеся до незабутньої музичного вечора та солідарності, коли гурт Друга Ріка та та Женя Галич (O.Torvald) вийдуть на сцену за адресою 3425 Marjioncliff Dr., у нашому Свято-Володимирському залі, 28 жовтня 2023 року. Вас чекають не лише захоплюючий живий виступ, але ви також зробите свій внесок у благородну справу, адже гурт «Друга Ріка» проводить цю благодійну акцію на підтримку Збройних Сил України. Двері відчиняються о 7:00 веч., а шоу починається о 8:00 веч. Ця подія для є будь-якого віку, тож візьміть із собою друзів і родину, щоб залишити незабутні спогади. Забезпечте свої квитки онлайн зараз за адресою <https://www.eventbrite.ca/e/druga-rika-x-jenia-galich-otorvald-cleveland-north-american-tour-23-tickets-692878236457?aff=ebdssbdestsearch&from=c969099935a911eeb3013e73e85d9b18>

Не пропустіть цю можливість насолодитися фантастичною музикою та підтримати гідну справу!